

## 5. NAMENLISTE.

a) Osttürkische Namen.<sup>1</sup>

Name auf Pl. XXIV		im Chinesischen bezeugt		Name auf Pl. XXIV		im Chinesischen bezeugt	
osttürkisch	übersetzt	früher	heute (Pl. XXV)	osttürkisch	übersetzt	früher	heute (Pl. XXV)
Afrasiāb niŋg öi(yi)	Haus (Häuser) des Afrasiāb	2	—	(Āriq)	(Kanal)		
» niŋg öi bar	Gebäude (wörtl. es gibt Häuser) des Afrasiāb	3	—	Didat (?) āriq		—	—
» niŋg šähri	Stadt des Afrasiāb	4	—	Gumbaz āriq	Kanal des Kup- pelbaues	—	—
» niŋg šährläri	Städte d. Afrasiāb	—	—	Īč āriq	innerer Kanal	1821	H 21
šähr-i-qādīm- i-Afrasiāb	alte Stadt des Afrasiāb	—	—	Inčkä āriq	schmaler Kanal	1821	I 11
Aq Buya	weiße <i>Sophora spec.</i>	1821	—	Qoš āriq	Doppelkanal	1821	—
Alaqaγu		1821	—	Qum āriq	Sandkanal	1821	G 5
‘Ali Yüsüp		1762	—	Sāi āriq	Wüstenkanal	—	—
Alti Ortaq	sechs Genossen	1821	H 22	Saudagär āriγi	Kaufmannskanal	—	—
Ārbāt (lies ābād), p.		1762	L 6	Šayār Aq āriq	weißer Kanal von Shah-yar	—	—
Qoš Ārbāt		—	—	Šoyun		—	—
(Āriq)	(Kanal)			(Šobun?) āriq			
Aq āriq	weißer Kanal	1821	L 16	Supaq āriq		—	—
‘Aul āriq		—	L 15	Tāγ āriq	Bergkanal	—	—
Bäk āriq	Kanal des Bäk	—	—	Tāš āriq	äußerer Kanal	1821	G 1
Buländ āriq	hoher Kanal	—	—	Yān āriq	Seitenkanal	—	—
Dā-bu-za āriq ch.? t.		—	—	(Āta)	(Vater)		
				Qiām āta		1762	—
				Miŋg Maḥram āta	Vater der 1000 Kammerherrn <sup>5</sup>	1821	K 9

<sup>1</sup> Bezüglich der Abkürzungen s. oben S. 414, Anm. 1. Die arabische Schrift ist in der Liste fortgelassen, da sie in den meisten Fällen in v. LE COQs osttürkischer Namenliste (Vol. IX dieses Werks, S. 93 ff.) verzeichnet ist.

<sup>2</sup> Diese hier dem türkischen Heldenkönig AFRASIĀB zugeschriebenen Ruinen heißen heute auch *Qizil qārya* = rote Krähe. Die Franzosen (und A. STEIN) haben in ihrer bei HOERNLE (Bower Manuscript, Introduction, S. V) veröffentlichten Karte die Vulgär-Aussprache *Qizil qaye* verzeichnet.

<sup>3</sup> Vermutlich zu weit nördlich gesetzt und identisch mit den Tausend Höhlen Buddhas (*Ming-öi*; Näheres hierüber A. GRÜNWEDEL, *Alt-Kutscha*, Berlin 1920, S. 18). Es sind offenbar die Höhlen von *Ch'ien-chien* des buddhistischen Pilgers WU-K'UNG, der im Jahre 787 oder 788 *Kucha* besuchte; vgl. S. LEVI a. a. O., S. 371 f.

<sup>4</sup> Es sind die Tempelruinen bei *Su-bashi*, das sonderbarerweise auf der osttürkischen Karte nicht verzeichnet ist. Beschrieben werden sie unter dem alten Namen *Ch'iao-li* oder *Chao-hu-li* im *Shih-shih-Hsi-yü-chi* (Bull. de l'École franç. d'Extrême-Orient, Vol. III, S. 422, Anm.; LEVI a. a. O., S. 336) und von dem Pilger HSÜAN-CHUANG (LEVI a. a. O., S. 353).

<sup>5</sup> Oder *Miŋg tǎn ātam* = Vater der 1000 Körper, islamisches Grabheiligtum neben altem buddhistischem Kloster und Stupatempel des AVALOKITEŚVARA; vgl. v. LE COQ, *Volkskundliches aus Ostturkistan*, Berlin 1916, S. 1 u. Tafel I.